



Oriol Casassas i Simó.

## EL DEPORTE TAMBIÉN PUEDE INSPIRAR POESÍA

### Oriol Casassas: catalán, médico y poeta

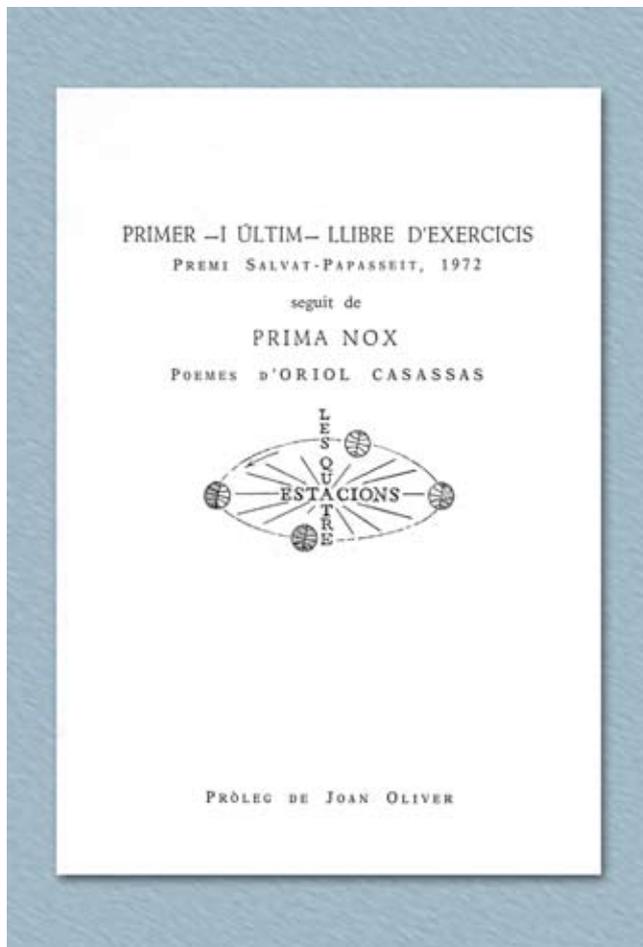
RAMON BALIUS I JULI

Por primera vez, nuestro espacio “El deporte también puede inspirar poesía” acoge un médico-poeta que fue deportista y, a la vez, es un estimado amigo. Me refiero a **Oriol Casassas i Simó** (Sabadell, Vallés Occidental, 1923).

Oriol es un destacado pediatra, miembro Emérito de l’Institut d’Estudis Catalans, que ha ejercido esta especialidad con dedicación total, praxis cuidadosa y teórica profunda. Según la síntesis, muy completa, que proporcio-

na l’Institut d’Estudis Catalans sobre la personalidad del Dr. Casassas, hemos de señalar que ha prestado principal atención: a los problemas sociales de la Medicina (es coautor de *La Pediatria en el suburbi, Epidemiologia social de la infancia a Catalunya y Funció social de la Medicina*); a cuestiones de Historia de la Medicina (es autor de *La Medicina Catalana del segle xx, de Cent Anys de Pediatria a Catalunya, Josep Alsina i Bofill, l’exemple* y de estudios biográficos sobre August Pi i Sunyer, Jordi Gol, Pere Calafell, Josep Trueta, etc.); y a aspectos lingüísticos (es coautor de los *Vocabularis Mèdics* y director del *Diccionari Enciclopèdic de Medicina*). Ha presidido la Societat Catalana de Pediatria, la Societat Catalana de Biologia (filial del IEC) y la Acadèmia de Ciències Mèdiques. Ha sido galardonado con el *Premio Jordi Gol i Gurina a la trayectoria profesional* y con la *Creu de Sant Jordi de la Generalitat de Catalunya*.

Este esquemático currículum permite que, quien no conozca a Oriol Casassas, deduzca fácilmente que se halla frente a una personalidad que ha dedicado siempre todas sus actividades a su país. Amar el país es amar la tierra, por lo cual no ha de extrañar que la montaña y el excursionismo hayan ocupado un espacio muy importante de su juventud. Hemos sabido que había practicado el baloncesto, jugando en la Unió Espor-



Primer  
-y último-  
Libro de Ejercicios

tiva de Sants, club que aquellos años competía con equipos como el Laietà, el Joventut, el Barcelona, el Español... Según nos explicaba jocosamente, el Sants era un equipo de los llamados "ascensor", entre primera y segunda categoría.

Hace unos meses tuve el placer de asistir a un recital poético de Oriol, basado esencialmente en su libro de poemas *Primer –i últim– Llibre d'Exercicis* (*Primer –y último– Libro de Ejercicios*), publicado por "Els llibres de les Quatre Estacions" ("Los libros de las cuatro estaciones") el año 1973, con prólogo de Joan Oliver, hijo de Sabadell como él. La obra fue galardonada con el Premio Salvat-Papasseit, 1972. Según Joan Oliver: "El medico-pintor o el medico-poeta me parecen más completos en tanto que hombres y en tanto que médicos; los siento más cerca de mi y me inspiran más confianza". Este volumen "traiciona, a mi parecer, la modestia con que el médico entra en la sardana lírica, como si quisiera hacerse perdonar su, digamos,

*intrusión*". Entonces pasa a explicarnos el secreto de la estructura poética del libro: "Casi todos los poemas de esta serie se apoyan en otras tantas composiciones de poetas conocidos, pero no son, de ninguna manera, ni un pastiche ni una paráfrasis; aquí los modelos son tomados como un punto de partida. No son tampoco una parodia, excepto algún rasgo externo que el poeta dirige hacia lo burlesco con algún juego de palabras sobre el título o alrededor de un verso característico, como si así quisiera facilitar la identificación del prototipo escogido". Para Casassas este es un libro de ejercicios que sin duda ha puesto a prueba su capacidad poética al querer seguir el estilo característico de poetas conocidos y reconocidos. No tiene intención de volver a realizar la experiencia –primer i últim– (primero y último) escribe, que le representó un esfuerzo difícil, que el prologuista no le reconoce cuando opina que "restringe su libertad de expresión y el vuelo lírico.

En este libro, mi afán de investi-

gación deportiva captó dos poemas relacionados con el deporte: "Joc de petanca" ("Juego de petanca") y "Desigualtat d'Oportunitats" ("Desigualdad de Oportunidades"). Son dos de los poemas de este origen más bellos e inspirados.

El "Joc de petanca", realizado con la métrica de Josep Carner, en su soneto "Joc de tennis", es una perfecta descripción de este popular juego. Al leerlo o escucharlo se tiene la visión de un terreno de juego situado en una plaza de pueblo catalán, quizá del "midi" de Catalunya Nord, o del Empordà, o de un Paseo de Barcelona como el de Sant Joan, a la sombra de grandes plátanos. Se capta el tufo de sudor, de aguardiente o de cigarro a medio encender, que emana de un grupo de jugadores despechugados, generalmente de edad madura. Es necesario sufrir por los tobillos de los paseantes y no por los de los combatientes, porque éstos en ningún momento pierden de vista las pesadas bolas de metal.

### Joc de petanca

Portàveu la camisa descordada  
i fèieu tuf encara d'aiguarent  
i a l'ombra dels grans plàtans la jugada  
complieu amb furor de combatent.

Amb punta de cigar mig apagada  
ràpids somrèieu sornegueramen  
quan l'enemic fallava la tirada.

I el passeig usurpàveu amb recent  
joc importat per virtut d'encanteri  
del migdia veí. D'antic senderi,  
jo patia pels turmells del passants

i, qui sap si amb excés de fantasia,  
un fresc romànic se m'apareixia  
on semblant pluja lapida ignots sants.

### Juego de petanca (\*)

Llevabais la camisa desabrochada  
y todavía olíais a aguardiente  
y a la sombra de los grandes plátanos  
cumplíais la jugada con furor de combatiente.

Con la punta del cigarro medio apagada  
rápidos sonreíais irónicamente  
cuando el enemigo erraba el tiro

Y usurpabais el paseo con reciente  
juego importado por virtud de brujería  
del vecino mediodía. Por sentido común,  
yo sufría por los tobillos de los paseantes

y, quien sabe si con exceso de fantasía,  
se me aparecía un fresco románico, donde  
similar lluvia lapida ignotos santos.

(\*) Traducción literal no poética.

**Desigualtat d'Oportunitats***(traduït de l'almerienc)*

M'he empenyat! No vull ser caddie al Prat!

Ni de molt no us penseu

què és

fer de caddie al Prat!

Ja n'estic fins als nassos

de llurs pals,

de llurs cops

–“Caddie, dóna'm l'spoon; i ara el drive”–,

[i jo amb rampa a la cuixa,

fora límits,

de trompis

amb la bossa al carret.

Si el marquès té bon dia i sorprèn fent el par  
com un llepa somric i em guanyo una propina  
i ell proclama: –Dos down–,  
altre cop la bola del tee cap al forat.

Ni de molt no us penseu

què és

fer de caddie al Prat!

Si m'ho paguessin bé li diria al vicari

que em fes una tarjeta

perquè un ex-combatent em llogués con a grum

O bé en uns comestibles

per portar amb un cistell les comandes.

O en un bar per rentar plats i gots.

Ni de molt no us penseu

què és

fer de caddie al Prat!

Ni sabeu la il·lusió que em faria, com ells,

d'haver anat a l'escola;

però quan n'era temps,

cop de recollir olives.

**Desigualdad de Oportunidades***(traducido del almeriense) (\*)*

¡Me he cabreado! ¡No quiero ser “caddie” en el Prat!

!No podeis ni imaginar

qué es

hacer de “caddie” en el Prat!

Estoy hasta las narices

de sus palos,

de sus golpes

–“Caddie, dame el “spoon”; y ahora el “drive”–,

[ y yo con calambres en el muslo

fuera de los limites

de bruces

con la bolsa en el carrito

Si el marqués tiene buen día y sorprende haciendo el “par”  
sonríó adulator y me gano una propina  
y el proclama: –Dos “down”–;  
y otra vez la bola del “tee” hacia el agujero.

¡No podéis ni imaginar

qué es

hacer de “caddie” en el Prat;

Si me lo pagasen bien le diría al jefe

que me hiciese una tarjeta

para que un ex combatiente me alquilara como asistente.

O bien en un colmado

para llevar con un cesto los pedidos.

O en un bar para lavar platos y vasos

¡No podéis ni imaginar

qué es

hacer de “caddie” en el Prat!

Ni sabeis la ilusión que me haría

haber ido a la escuela, como ellos,

pero cuando era el tiempo,

me hartaba de recoger aceitunas.

En el subtítulo de este segundo poema (Traducido del almeriense), Casasas nos presenta desde el principio el origen inmigrante del protagonista. En los primeros versos nos informa de su frustración frente a la faena no deseada. Nos explica, a la manera de Salvat

Papasseit, su tragedia, casi una esclavitud, que le lleva a desear oficios de muy diferente ambiente al que está viviendo, quizás más adecuados a su verdadera raíz. Es consciente de que su problema está en una desigualdad de oportunidades, aunque parece que,

a pesar de mostrar íntimamente su protesta, está resignado a su destino “golfístico”. ¿Creéis que sería atrevido interpretar que, cuando Oriol Casasas redactaba la triste problemática del caddie del Prat, lo hacía pensando en la figura del mismo Salvat Papasseit?

(\*) Traducción literal no poética.